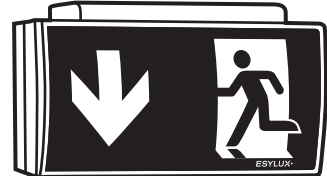


GB SINGLE-BATTERY EMERGENCY LIGHTS

FR C LUMINAIRES DE SECOURS AUTONOMES



- SLE LEDI SC/ SIF LEDI SC/ C
- Wandmontage / Wall mounting / Montage murale
- Deckenbaumontage / Surface ceiling mounting / Montage apparent au plafond
- mit Batterie / with battery / avec accumulateur
- Wandlagermontage / Wall bracket mounting / Montage sur équerre de fixation latérale
- Pendelmontage / Pendant mounting / Montage suspendu

ESYLUX

www.esylux.com

DE C EINZELBATTERIE-NOTLEUCHTEN SERIE SLE/SLF

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf dieses qualitativ hochwertigen ESYLUX Produktes. Um ein einwandfreies Funktionieren zu gewährleisten, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf, um gegebenenfalls zusätzlich nachlesen zu können.

1 • SICHERHEITSHINWEISE

ACHTUNG: Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal unter Berücksichtigung der individuellen Installationsvorschriften / immer ausgeführt werden. Vor der Montage des Produktes ist die Netzspannung freizuschalten.

Das Produkt ist nur für den sachgemäßen Gebrauch (wie in der Bedienungsanleitung beschrieben) bestimmt. Änderungen, Modifikationen oder Lockerungen dürfen nicht vorgenommen werden, da ansonsten jeglicher Gewährleistungsanspruch entfällt. Sofort nach dem Auspacken ist das Gerät auf Beschädigungen zu prüfen. Im Falle einer Beschädigung darf das Gerät keinesfalls in Betrieb genommen werden. Wenn anzunehmen ist, dass ein gefahrloser Betrieb des Gerätes nicht gewährleistet werden kann, so ist dieses unverzüglich außer Betrieb zu nehmen und gegen unbesichtigten Betrieb zu sichern.

HINWEIS: Dieses Gerät darf nicht mit dem unsortierten Siedlungsabfall entsorgt werden. Besitzer von Altgeräten sind gesetzlich dazu verpflichtet, dieses Gerät fachgerecht zu entsorgen. Informationen erhalten Sie von Ihrer Stadt- bzw. Gemeindeverwaltung.

HINWEIS: Altbatterien dürfen nicht mit dem unsortierten Siedlungsabfall entsorgt werden. Besitzer von Altbatterien sind gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet und können diese unentgeltlich bei den Verkaufsstellen zurückgeben. Batterien enthalten umwelt- und gesundheitsschädliche Stoffe und müssen daher fachgerecht entsorgt werden.

2 • BESCHREIBUNG

Die Einzelbatterie-Notleuchten übernehmen bei Ausfall der allgemeinen Stromversorgung im jeweiligen Stromkreis die Kennzeichnung bzw. Ausleuchtung der Rettungswegs für mindestens 3 h.

3 • LIEFERUMFANG

1 x Notleuchte mit Elektronik inklusive LED Leuchtmittel, Montageeset für Wandmontage oder Deckenbaumontage je nach Typ, Prüfstifter (Abb. 11.2), Akku und Anschlussklemmen.

Für Wandlager- und Pendelmontage verwenden Sie die gewählte Notleuchte SLE oder SIF in der Version für Deckenbaumontage mit dem gewünschten Montageeset (siehe Punkt 4 „Erfolgreiches Zubehör“).

Serie SLE/SIF inklusive Piktogramm-Satz 1 bestehend aus 5 Piktogramm-Folien (Pfeil rechts, links, 2 unten, blinko weiß).

SLE Piktogramm-Satz 1 / SIF Piktogramm-Satz 1



Diese Leuchte enthält eingebaute LED-Lampen. Die Lampen können in der Leuchte nicht ausgetauscht werden.

4 • ERHALTLICHES ZUBEHÖR

Erforderliches Zubehör nach Montagevariante und Leuchtyp: SLE/C Wandauflager Art.-Nr.: EN10060335 SIE/C Wandauflager Art.-Nr.: EN10017995 SLE/C/SIF/C Wandauflager Art.-Nr.: EN10060342 SIF/C/SIF/C Pendelastz Art.-Nr.: EN10060359

Optionales Zubehör: Fernbedienung Mobil-SIU (Abb. 9) Art.-Nr.: EN10017704 SIE/C Schutzkorb 100 (Wandmontage) Art.-Nr.: EN10017995 SIE/C Schutzkorb 180 (Deckenmontage) Art.-Nr.: EN10017988 SIF/C Schutzkorb 100 (Wandmontage) Art.-Nr.: EN10017971 SIA/SIF/C Schutzkorb 220 (Deckenmontage) Art.-Nr.: EN10017858 SLE/C Programm-Satz 2 Art.-Nr.: EN10060670 SIF/C Programm-Satz 2 Art.-Nr.: EN10061073

1 Pfeil rechts oben, links oben, rechts unten und links unten

SLE Piktogramm-Satz 2 / SIF Piktogramm-Satz 2



5 • INSTALLATION / MONTAGE / ANSCHLUSS

Die Baureihe SLE/SIF wird in folgenden Varianten geliefert (Abb. 1 - 4 sowie technische Daten): • Wandmontage (Abb. 1) • Deckenbaumontage (Abb. 2) • Wandlagermontage mit Zubehör (Abb. 3) • Pendelmontage mit Zubehör (Abb. 4)

Montage des Leuchtenkörpers: • Leuchtenkörper in das Montageeset einschieben (Abb. 5.1) und mit den zwei Schiebern verriegeln (Abb. 5.2) • Akku in die Elektroabdeckung einlegen, mit dem Installationsdatum beschriften (Abb. 5.3) die Steckverbindung zur Elektronik herstellen (Abb. 5.4) und die Elektronikabdeckung in die 4 Halter einrasten lassen (Abb. 5.5) • Gewähltes Piktogramm in den Piktogramm einlegen (zuvor die Schutzfolie abziehen) und den Piktogramträger in den Leuchtenkörper einrasten lassen (Abb. 6.1 - 6.3) • Elektrischer Anschluss gemäß Abb. 8 • Auswahl Dauer- oder Betriebschaltung über den Schalter (Abb. 7) am oberen Leuchtenkörper 1. Dauerschaltung Piktogramm + Wegebeleuchtung (Abb. 12) 2. Dauerschaltung Piktogramm (Abb. 12) 3. Betriebschaltung beider Piktogramm + Wegebeleuchtung (Abb. 12)

Schließen und Öffnen des Leuchtenkörpers: • Schließen gemäß Abb. 6.3 • Öffnen durch Herausheben des Piktogramträgers an der Unterseite des Leuchtenkörpers mittels Schraubendreher (Abb. 5.6)

HINWEIS: 230 V - 50 Hz muss permanent anliegen, um die dauernde Alkaloidung zu gewährleisten. Der Akku muss vor der Inbetriebnahme über den Stecker mit der Elektronik verbunden werden (Abb. 5.4).

HINWEIS: Das Installationsdatum ist auf dem Typenschild des Akkus zu vermerken (Abb. 5.3). Die Notleuchten werden mit entladenen Akkus geliefert und müssen für mindestens 20 h am Netz eingeschlossen sein, um die volle Funktionsfähigkeit zu erreichen.

HINWEIS: Nach dem elektrischen Anschluss ist im 2. Feld des Gruppenleuchtens (Abb. 10) eine „0“ für Betriebschaltung oder eine „1“ für Dauerschaltung einzutragen (EN 60598-2-22).

HINWEIS: In Feld 4 wird für den 3 Stunden Notbetrieb eine „180“ eingetragen. Für den 8 Stunden Notbetrieb eine „480“.

HINWEIS: Sicherung 1 A / MT 5 x 20 mm (Abb. 5.4)

6 • KONTAKT STÖRUNG (POTENTIALFREI) SI S2

Der Kontakt (3A) SI-S2 ist im Normalbetrieb (Netz EIN) geschlossen. Sowie eine Störung an der Leuchte auftritt (rot LED = Ein, Blinkt oder Blitzt) oder Netz AUS öffnet der Kontakt Eine Fernüberwachung der Leuchten inkl. Leitungsbruch ist durch eine Reihenschaltung der Kontakte SI-S2 einzeln oder mit n-Leuchten gegeben. (Max. Leitungslänge 150 m) Eine Kombination von ESYLUX NotLeuchten unterschiedlicher Bauform der Typen SIC LEDI SC/C, SID LEDI SC/C, SLE LEDI SC/C, SIF LEDI SC/C und SIG LEDI SC/C ist möglich.

7 • FERNABSCHALTUNG: F-F

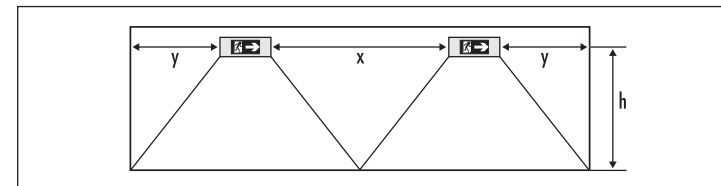
Netz	F / F	Leuchtmittel	
230 V		Dauer- bzw. Betriebschaltung	
0 V			3 h / 8 h
0 V			

Sperrn der Notlichtfunktion, durch überbrücken der Klemmen F und F. Gift für SLE.../C, SIF.../C und SIG.../C zur Sperrung der Notlichtfunktion.

HINWEIS: Max. Leitungslänge 150 m zwischen allen Leuchten und Schalter. Zehnerzögerung ca. 1 ms.

8 • PROJEKTIERUNGSHILFEN

Abstandsmaßbild (Rettungsweg/Gangbreite 2 m)



h = Montagehöhe
x = Reichweite am Ende einer Leuchteneihe
x = Reichweite zwischen den Leuchten

Hilftabelle zur Ermittlung der Abstände Wand/Leuchte und Leuchte/Leuchte, um 1 Lux Gebotschwert nach EN 1838 zu erfüllen.

Notleuchten Typ	Abstand	Wandmontage waagrecht – Montagehöhe (h)				Deckenmontage quer zum Rettungsweg – Montagehöhe (h)			
		h = 2,50 m	h = 3,00 m	h = 2,50 m	h = 3,00 m	h = 2,50 m	h = 3,00 m	h = 2,50 m	h = 3,00 m
SLE/SIF mit Piktogramm	x	6,00 m	6,00 m	6,00 m	3,30 m	3,30 m	2,80 m	2,80 m	2,70 m

ABB. • FIG. • PKC. 1

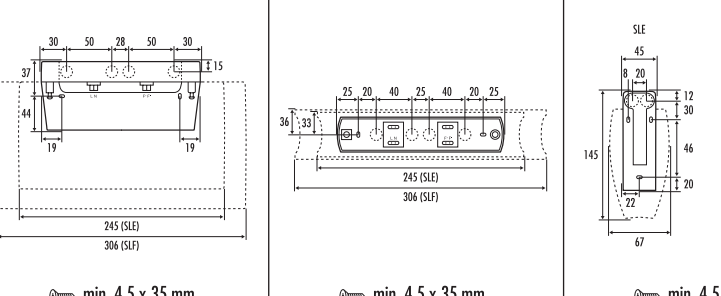


ABB. • FIG. • PKC. 2

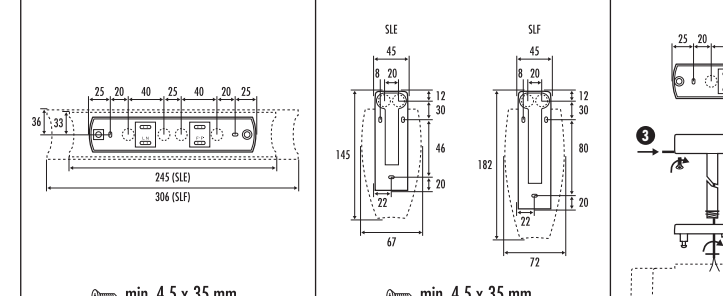


ABB. • FIG. • PKC. 3

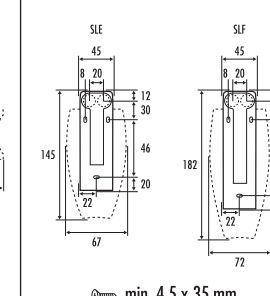


ABB. • FIG. • PKC. 4

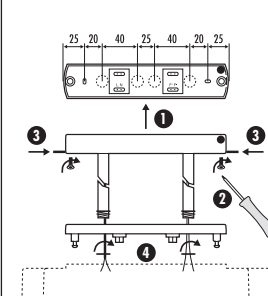


ABB. • FIG. • PKC. 5

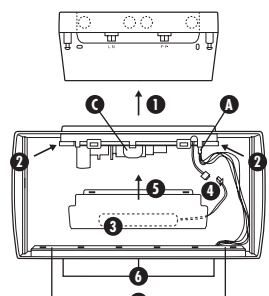


ABB. • FIG. • PKC. 6

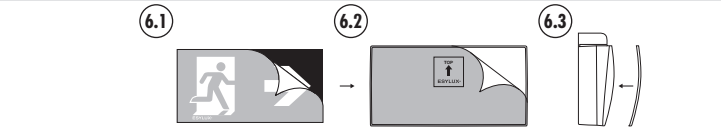


ABB. • FIG. • PKC. 11

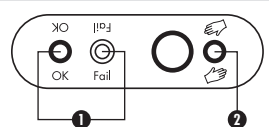


ABB. • FIG. • PKC. 7

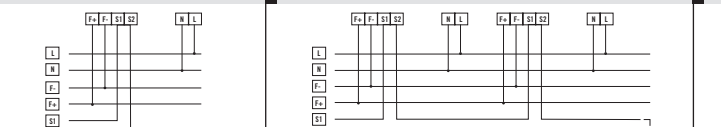


ABB. • FIG. • PKC. 8

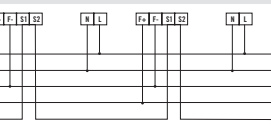


ABB. • FIG. • PKC. 9



ABB. • FIG. • PKC. 10

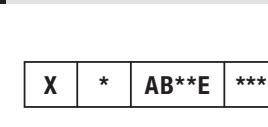
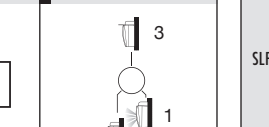
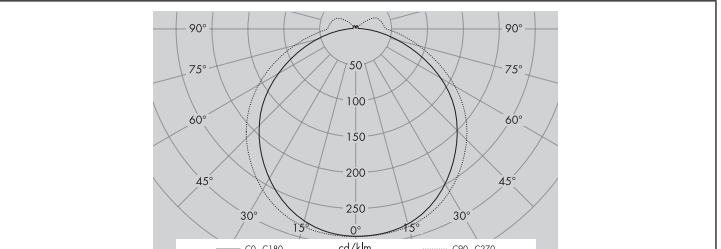


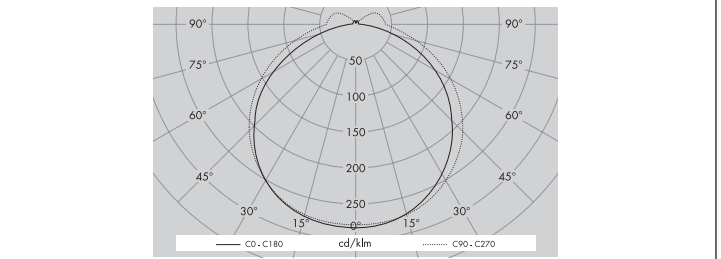
ABB. • FIG. • PKC. 12



SLE Polarogramm



SIF Polarogramm



Für Lichtplanungen mit Software-Programmen wie z. B. Relux® stehen lichttechnische Daten im Download unter www.esylux.com zur Verfügung.

9 • UMSCHALTUNG DES 3 h / 8 h MODUS

Der 3 h Modus ist werkseitig voreingestellt. Im 8 h Modus ist das Downlight im Batterie Modus deaktiviert.

Modus umschalten (3 h > 8 h > 3 h etc.)

Prüfstifer	Fernbedienung Mobil-SIU
ca. 3 Sek. betätigen	

Teste Kurz Inlassen, danach

ca. 1 Sek. betätigen	
----------------------	--

Rückmeldung

3 h Modus	8 h Modus

10 • NOTLEUCHTEN MIT AUTOMATISCHEM SELBSTTEST (TYPENZUSATZ SC)

Bei Notleuchten mit automatischem Selbsttest (SC) wird eigenständig die Einostberetschaft der Elektronik, des Leuchtmittels und der Ladung/Akku geprüft. 20 h nach Auslegen der Netzspannung erfolgt automatisch ein Funktionstest Prüfobjekte: Umschaltung und Leuchtmittel, Prüfdauer 30 Sek.). Nach weiteren 4 h erfolgt automatisch ein Betriebsdauerstest 3 h.

Wenn man vor dem Ende des Betriebsdauerstests den Prüfstifer für 5 Sek. betätigt (bzw. Mobil-SIU Fernbedienung Taste (Abb. 9)), wird der Betriebsdauerstest 3 h abgebrochen.

Nach dem ersten Betriebsdauerstest, egal ob der Betriebsdauerstest bestanden wird oder nicht, startet automatisch der Wochenzyklus (Funktionstest von Umschaltung und Leuchtmittel) und der Halbjahreszyklus (Betriebsdauerstest 3 h).

Funktionen des Prüfstifers und der Fernbedienung:

Prüfstifer	Fernbedienung Mobil-SIU	grüne LED	Zustand
keine Betätigung		leuchtet	Akku OK, Netzbetrieb, keine Störung, Ladung OK
ca. 1 Sek. betätigen		AUS	Kurztest, Notbetrieb 5 Sek.
ca. 3 Sek. betätigen		blinkt	Funktionstest, Notbetrieb 30 Sek.
ca. 5 Sek. betätigen		blitzt	Betriebsdauerstest 1 h/3 h
nachmaliges Betätigen ca. 5 Sek. betätigen		nachmaliges Betätigen	Betriebsdauerstest-Abbruch

Status, Auswertung der LEDs grün/rot:

Allgemeine Erklärung	Status (Abb. 11.1)	
	<input type="radio"/> Netzbetrieb/keine Störung	
	<input type="radio"/> Netzausfall/Notlichtbetrieb	
	<input type="radio"/> Funktionstest	
	<input type="radio"/> Betriebsdauerstest	
	<input type="radio"/> leuchtet	Betriebsdauerstest nicht bestanden
	<input type="radio"/> blinkt	Leuchtmittel/Umschaltung defekt
	<input type="radio"/> blitzt	Akku/Ladung defekt

Die Statusanzeige kann nur nach Behebung des Fehlers, Wiederanlegen der Netzspannung und einem Funktionstest gelöscht werden.

11 • AKKUWECHSEL

HINWEIS: Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise (siehe Punkt 1 „Sicherheitshinweise“).

Bei Unterschreitung der Nottichdauer von 180 Min. der 3 h Version müssen die Akkus gewechselt werden. Nur Original-Akkus des Herstellers verwenden. Der Original-Akku ist mit einem verpolungssicheren Stecksystem ausgerüstet. Auf dem neuen Akkusatz das Installationsdatum vermerken.

Akku 4,8 V / 1600 mAh EN10061998 Ersetzen Sie die ganze Notleuchte, falls die LEDs nicht mehr leuchten.

12 • WARTUNG

Bei der Kontrolle der Leuchte sind die Vorschriften und Normen zu beachten. Nach VDE 0100-716 (EN 50172) sind Prüfungen gesetzlich vorgeschrieben.

13 • ESYLUX HERSTELLERGARANTIE

ESYLUX Produkte sind nach geltenden Vorschriften geprüft und mit großer Sorgfalt hergestellt. Der Garantiegeber, die ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (für Deutschland) bzw. der entsprechende ESYLUX Distributor in Ihrem Land (eine vollständige Übersicht finden Sie unter www.esylux.com) übernimmt für die Dauer von drei Jahren ab Herstellungsdatum eine Garantie auf Herstellungs-/Materialfehler der ESYLUX Geräte. Diese Garantie besteht unabhängig von Ihren gesetzlichen Rechten gegenüber dem Verkäufer des Gerätes. Die Garantie bezieht sich nicht auf die natürliche Abnutzung, Verschleiß, Störung durch Umweltverhältnisse oder auf Transportschäden sowie nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung, der Wartungswarnung und/oder unsachgemäßer Installation entstanden sind. Mitgelieferte Batterien, Leuchtmittel und Akku sind von der Garantie ausgeschlossen. Die Garantie kann nur gewährt werden, wenn das unveränderte Gerät unverzüglich nach Feststellung des Mangels mit Rechnung/Kassenbono sowie einer kurzen schriftlichen Fehlerbeschreibung, ausreichend frankiert und verpackt an den Garantiegeber eingeschickt wird. Bei berechtigtem Garantiesanspruch wird der Garantiegeber nach eigener Wahl das Gerät in angemessener Zeit ausbessern oder austauschen. Bestehende Ansprüche umfasst die Garantie nicht, insbesondere haftet der Garantiegeber nicht für aus der Fehlerhaftigkeit des Gerätes entstehende Schäden. Sollte der Garantiespruch nicht gerechtfertigt sein (z.B. nach Ablauf der Garantiezeit oder bei Mängeln außerhalb des Garantiespruchs), so kann der Garantiegeber versuchen, das Gerät kostengünstig gegen Berechnung für Sie zu reparieren.

GB C SINGLE-BATTERY EMERGENCY LIGHTS SLE/SLF SERIES

Congratulations on your purchase of this high-quality ESYLUX product. To ensure proper operation, please read these user instructions carefully and keep them for future reference.

1 • SAFETY INSTRUCTIONS

CAUTION: work on the 230 V power system must be carried out by authorized personnel only with due regard to the applicable installation regulations. Switch off the power supply before installing the system.

Use this product only as intended (as described in the user instructions). Changes or modifications to the product or painting it will result in loss of warranty. You should check the device for damage immediately after unpacking it. If there is any damage, you should not install the device under any circumstances. If you suspect that safe operation of the device cannot be guaranteed, you should turn the device off immediately and make sure that it cannot be operated unintentionally.

NOTE: this device must not be disposed of as unsorted household waste. Use devices must be disposed of correctly. Contact your local town council for more information.

NOTE: used batteries must not be disposed of as unsorted household waste. Use batteries must be recycled and may be returned free-of-charge to the place of sale. Batteries contain substances which are harmful to the environment and to human health and must therefore be disposed of correctly.

2 • DESCRIPTION

In the event of a power failure, single battery emergency lights indicate/illuminate emergency exits for at least 3 hours in the respective electric circuit.

3 • INCLUDED IN DELIVERY

1 x Emergency light with electronics including LED luminaires, installation set for wall mounting or surface ceiling mounting depending on the type, test key (Fig. 12), rechargeable battery and terminals.

For wall bracket and pendulum mounting, use the surface ceiling mounting version of your chosen SLE or SIF emergency light, together with your chosen installation set (see point 4: "Accessories")

SLE/SIF series including symbol set 1 comprising 5 symbol sheets (arrows: right, left, 2 x down and blink white).

This luminaire contains built-in LED lamps. The lamps cannot be changed in the luminaire.

4 • ACCESSORIES

Accessories required according to type of installation and light: SLE/C wall bracket Item no.: EN10060335 SIE/C wall bracket Item no.: EN10060342 SLE/SIF/C pendulum set Item no.: EN10060359

Optional accessories: Remote control Mobil-SIU (Fig. 9) Item no.: EN10017704 SIE/C basket guard 100 Item no.: EN10017995 SLE/C basket guard 180 (Ceiling mounting) Item no.: EN10017988 SIF/C basket guard 100 (Wall mounting) Item no.: EN10017971 SIA/SIF/C basket guard 220 (Ceiling mounting) Item no.: EN10017858 SLE/C symbol set 2 Item no.: EN10060670 SIF/C symbol set 2 Item no.: EN10061073

5 arrows: up, right, up left, down right and down left

5 • INSTALLATION / ASSEMBLY / CONNECTION

The SLE/SIF series are available in the following versions (Fig. 1 - 4 and technical data): • Wall mounting (Fig. 1) • Surface ceiling mounting (Fig. 2) • Wall bracket mounting with accessories (Fig. 3) • Pendulum mounting with accessories (Fig. 4)

Mounting the light: • Press the light into the installation set (Fig. 5.1) and lock in place with the two sliders (Fig. 5.2) • Place the rechargeable battery into the electronics cover, note down the installation date (Fig. 5.3), connect the connector to the electronics (Fig. 5.4) and fit the electronics cover into the 4 holders (Fig. 5.5) • Insert your chosen symbol into the symbol holder (having removed the protective film) and fit the symbol holder onto the light (Fig. 6.1 - 6.3) • Connect the electronics in accordance with Fig. 8 • Select continuous or standby mode using the switch (Fig. 7) on the top light • Symbol + path lighting continuous operation (Fig. 12) • Symbol + path lighting standby mode (Fig. 12)

Closing and opening the light: • Close according to Fig. 6.3 • Open by lifting out the symbol holder under the light with a screwdriver (Fig. 5.6)

NOTE: 230 V AC 50 Hz must be permanently connected to ensure that the batteries are continuously charged. Before activation, connect the battery connector to the electronics (Fig. 5.4).

NOTE: note down the installation date on the battery type plate (Fig. 5.3). The emergency lights are supplied with a fully charged battery and must be connected to the mains for at least 20 hours to achieve full operational capacity.

NOTE: after connecting the electronics, enter "0" in the 2nd field of the sticker (Fig. 10) for standby mode, or a "1" for continuous mode. (EN 60598-2-22).

NOTE: in Field 4, "180" is entered for the 3 hours emergency operation. For the 8-hour emergency operation "480".

NOTE: fuse 1 A / MT 5 x 20 mm (Fig. 5.4)

6 • "FAULTY" (FLOATING) CONTACT SI S2

The 3 (amp) SI-S2 contact is closed during normal operation (voltage ON). If a fault occurs on the light (red LED = ON, flashes or blinks) or the voltage is OFF, the contact opens. Remote monitoring of the lights (including cable breakage) is enabled by switching the SI-S2 contacts in series, either individually or with n lights. Max. cable length: 150 m

ESYLUX emergency lights of various designs from the SIC LEDI SC/C, SID LEDI SC/C, SLE LEDI SC/C, SIF LEDI SC/C and SIG LEDI SC/C series can be used in combination with each other.

7 • REMOTE SWITCHING: F-F

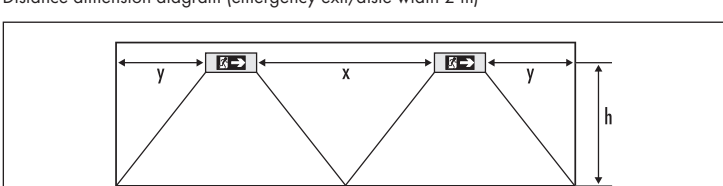
Mains	F / F	illuminant	
230 V		Continuous and standby mode	
0 V			3 h / 8 h
0 V			

Lock the emergency light function by bridging terminals F and F. Can be used to disable the emergency lighting function on the SLE.../C, SIF.../C and SIG.../C models.

NOTE: 150 m max. conductor length between all lights and switches. Test delay approx. 1 ms.

8 • PLANNING AIDS

Distance dimension diagram (emergency exit/aisle width 2 m)



h = installation height
y = distance to end of lighting system
x = distance between lights

Support table for determining the wall/light and light/light distances to comply with a service value of 1 lux in accordance with EN 1838.

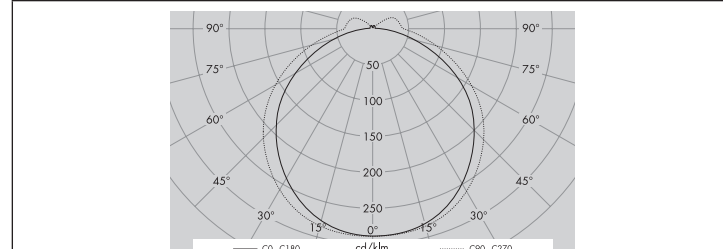
Emergency light type	Distance	Horizontal installation – installation height (h)			Ceiling installation diagonal to the emergency exit – installation height (h)			
		h = 2,50 m	h = 3,00 m	h = 2,50 m	h = 2,50 m	h = 3,00 m		
SLE/SIF with symbol	x	6,00 m	6,00 m	6,00 m	3,30 m	3,30 m	2,80 m	2,70 m

TECHNISCHE DATEN • TECHNICAL DATA • DONNÉES TECHNIQUES

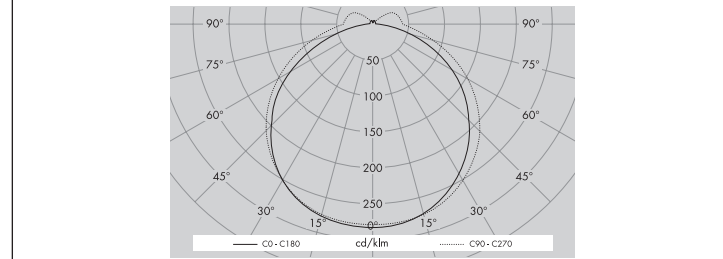
Notlichtdauer	Emergency light duration	Dauer d'éclairage	3 h / 8 h	
Entfernungswaite	Viewing distance	Distance du visibilité	SLE 24 m / SIF 30 m	
Leuchtmittel	illuminant	Source lumineuse		12 x 2
Akku	Rechargeable battery	Batterie	MiMH 4,8 V / 1600 mAh	
Netzspannung	Mains voltage	Alimentation	230 V - 50 Hz / 230 V AC 50 Hz	
Umgebungstemperatur	Permissible ambient temperature	Plage de temp. ambiantes	+5 °C – +35 °C	
Schutzart/Klasse	Protection type/class	Type/Classe de protection	IP 54/II	
Wiederanlaufzeit	Charge time	Temps de charge	20 h	
Gehäuse	Housing	Baïer	ABS	
Farbe	Colour	Couleur	weiß, ähnlich RAL 9010 / white, similar to RAL 9010 / blanc, similaire à RAL 9010	
Abmessungen ca.	Approx. measurements	Dimensions approx.		



SLE polar diagram



SIF polar diagram



For your light planning projects, using software programs such as Relux®, you can download photometric data on www.esylux.com

9 • SWITCHING THE 3 h / 8 h MODE

The 3 h mode is factory default. In 8 h mode the downlight in the battery mode is deactivated.

Mode change (3h->8h->3h, etc.)

Test key	Mobil-SIU remote control
press for approx. 3 sec.	

Release the button, then

press for approx. 1 sec.	
--------------------------	--

Response	3 h mode	8 h mode
	flashes	flashes

10 • EMERGENCY LIGHTS WITH AUTOMATIC SELF-TEST (CODE SC)

Emergency lights with automatic self-test (code SC) feature a function which independently checks the availability of the electronics, illuminant and battery charge. 20 hours after mains connection, a function test is automatically carried out. (Object of test: switching and illuminant, duration of test 30 seconds).

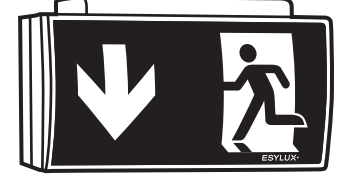
After another 4 hours, an operation endurance test is automatically carried out for 3 hours. Pressing and holding the test key for the (3) button on the Mobil-SIU remote control (Fig. 9)) for 5 seconds before the end of the operation endurance test will interrupt the test.

After the first operation endurance test, regardless of whether the test passed or not, the weekly cycle (switching and illuminant function test and six-monthly cycle (3-hour operation endurance test) start automatically.

Test key and remote control functions:

Test key	Mobil-SIU remote control	Green LED	Condition
no action		lights up	Accumulator OK, mains operation, no faults, charge OK
press for approx. 1 sec.		OFF	Short test, emergency operation 5 sec.
press for approx. 3 sec.		flashes	Operating test, emergency operation 30 sec.
press for approx. 5 sec.		glows	Operation endurance test 1 h/3 h
repeated activation press for approx. 5 sec.		repeated activation	Operation endurance test cancellation

NL • CENTRALE NOODVERLICHTING
DK • SELVFORSYNENDE NODBELYSNINGER
SE • NODBELYSNINGAR MED BATTERIBACKUP



ESYLUX www.esylux.com

SLE LEDI SC/C SIF LEDI SC/C
 Wandmontage / Vægmontering / Vægmontering
 Plafondmontage / Loftmontering / Utopålgiggende takmontering

met accessoire / med tilbehør / med tilbehør
 Wandmontage / Vægmontering / Vægmontering
 Plafondmontage / Loftmontering / Plafondmontage

NL • CENTRALE NOODVERLICHTING SERIE SLE/SIF

1 • VEILIGHEIDSIJNSTRUCTIES

LET OP: Werksaamheden om het 230V-net mogen uitsluitend door gekwalificeerd personeel uitgevoerd worden conform de geldende installatievoorschriften/-normen. Voor montage van het product is uitsluiting uitsluitend.

Het product is alleen bestemd voor normaal gebruik (volgens de gebruiksaanwijzing). Aanpassingen, toevoegingen of schakelingen zijn verboden omdat hierdoor iedere garantietaak voor vervallen. U dient het apparaat onmiddellijk na het uitpakken op beschadigingen te controleren. Bij beschadiging mag het apparaat in geen geval in gebruik genomen worden.

Wanneer ongemakkelijk is dat veilig gebruik niet gewaarborgd kan worden, dient u het apparaat direct buiten gebruik te stellen en onbedoeld gebruik ervan te voorkomen.

OPMERKING: Dit apparaat mag niet samen met ander huisaandrijf of andere weggegoede, afgeleide elektrische en elektronische apparaten worden aangesloten op dezelfde voedingslijn. Leve de volgende instructies op de wettelijke voorschriften worden aangegeven. Neem voor meer informatie contact op met uw gemeente.

OPMERKING: Deze batterijen mogen niet samen met ander huisaandrijf of andere weggegoede, afgeleide elektrische en elektronische apparaten worden aangesloten op dezelfde voedingslijn. Leve de volgende instructies op de wettelijke voorschriften worden aangegeven. Neem voor meer informatie contact op met uw gemeente.

2 • BESCHRIJVING

3 • LEVERINGSOMVANG

Gebruik voor wandmontage en pendeelmontage noodverlichtingsarmatuur SLE of SIF in de uitvoering voor plafondmontage met de gewenste montageset (zie punt 4 "Verrijgbare accessoires").

Serie SLE/SIF inclusief pictogrammen 1 bestaande uit 5 pictogrammen (rij rechts, links, 2 x omhoog en blanco wit).



Deze armatuur bevat ingebouwde LED-lampen. In de armatuur kunnen de lampen niet worden vervangen.

4 • VERRIJGBARE ACCESSOIRES

Benodigde accessoires afhankelijk van montagevariant en type armatuur:

SLE/C wandmontage Art.nr.: EN10060335
 SIF/C wandmontage Art.nr.: EN10060342
 SLE/SIF pendeelset Art.nr.: EN10060359

Optionele accessoires:

Afstandsbediening Mobil-SLI (fig. 9) Art.nr.: EN10017704
 SLE/C beschermkorf 100 (wandmontage) Art.nr.: EN10017995
 SIF/C beschermkorf 100 (plafondmontage) Art.nr.: EN10017988
 SIF/C beschermkorf 100 (wandmontage) Art.nr.: EN10017971
 SIA/SIF/C beschermkorf 220 (plafondmontage) Art.nr.: EN10017858
 SLE/C pictogrammen 2 ¹ Art.nr.: EN10060370
 SIF/C pictogrammen 2 ¹ Art.nr.: EN10061073

¹ Pijl rechts omhoog, links omhoog, rechts omhoog en links omhoog



5 • INSTALLATIE / MONTAGE / AANSLUITING

Serie SLE/SIF wordt in de volgende varianten geleverd (fig. 1-4 en technische gegevens):

- Wandmontage (fig. 1)
- Plafondmontage (fig. 2)
- Wandtussenmontage met accessoire (fig. 3)
- Pendeelmontage met accessoire (fig. 4)

Montage van de lamphouder:

• Lamphouder in de montageset schuiven (fig. 5.1) en met de twee schuifjes vergrendelen (fig. 5.2)

• Accu in de elektronica-afdekking plaatsen, de installatiedatum over noteren (fig. 5.3), de connector naar de elektronica aansluiten (fig. 5.4) en het deksel in de vier hoeken vastklikken (fig. 5.5)

• Gewenst pictogram in de pictogramhouder plaatsen (voord de beschermfolie verwijderen) en de pictogramhouder in de lamphouder vastklikken (fig. 6.1-6.3)

• Elektrische aansluiting zoals in fig. 8

• Continú of standbyschakeling activeren met behulp van de schakelaar (fig. 7) boven op de lamphouder

1. Pictogram continu-schakeling = vluchtverlichting (fig. 12)

2. Pictogram continu-schakeling = vluchtverlichting (fig. 12)

3. Pictogram continu-schakeling = vluchtverlichting (fig. 12)

Sluiten en openen van de lamphouder:

• Sluiten zoals in fig. 6.3

• Openen door de pictogramhouder aan de onderkant van de lamphouder eruit te lichten met een schroevendraaier (fig. 5.4)

OPMERKING: Om zijn veilig te kunnen behouden vereist de accu maximaal 230 V - 50 Hz voeding. Staat de accu voor de installatie/afstelling met de stroom aan op de elektronica (fig. 5.4).

OPMERKING: Niet de installatiedatum op het typeplaatje van de accu (fig. 5.3). De noodverlichting wordt niet ontlasten accu geleverd en moet minimaal 20 uur op het lichtnet aangesloten zijn om zijn optimale functionaliteit te bereiken.

OPMERKING: Val de elektrische aansluiting in het tweede vakje van het groepkastje (fig. 10) en "0" in voor standbyschakeling van "1" voor continu-schakeling (EN 60598-2-22).

OPMERKING: Het groepkastje 4, een "180" is voor de 3 uur noodbediening ingevoerd. Voor de 8-uur noodbediening een "480".

OPMERKING: Zekering 1 A/MT 5 x 20 mm (fig. 5.C)

6 • CONTACT „STORING“ (POTENTIALFRI) SI SZ

Het contact (3 ampere) „SI-SZ“ is in normale modus (netspanning AAN) gesloten. Bij storing van de armatuur (rode LED = AAN, knippert of flitst) als de netspanning UIT is, gaat het contact open. Afstandsbediening van de armaturen (inclusief kabelbeheer) is individueel of met normuren mogelijk door serie-schakeling van de contacten SI-SZ. Max. kabel lengte: 150 m.

ESYLUX noodverlichtingsarmaturen van het type SLE LEDI SC/C, SLD LEDI SC/C, SLE LEDI SC/C, SIF LEDI SC/C en SIF LEDI SC/C zijn met elkaar te combineren.

7 • UITSCHAKELING OP AFSTAND F-F

Net	F / F	Lichtbron
230 V		Continú of standbyschakeling
0 V		3 uur / 8 uur
0 V		

Overbrug de klempen F en F om de noodverlichtingsfunctie te deactiveren.

Geldt voor SLE / C, SIF, SIF / C en SIF / C om de noodlichtfunctie te blokkeren.

OPMERKING: Max. kabel lengte 150 m tussen alle lampen en schakelaars. Tijdsvertraging ca. 1 min.

8 • PLANNINGSHULP

Afstandsbediening (vluchtweg/gangbreedte 2 m)



h = monteringshoogte
 y = afstand aan het eind van een rij lampen
 x = afstand tussen de lampen

Hulptabel voor het bepalen van de afstand wand/verlichting en verlichting/verlichting bij 1 lux gebruiksruimte conform EN 1838.

Type noodverlichting	Afstand	Wandmontage horizontaal - montagehoogte (h)	h = 2,50 m	h = 3,00 m	h = 2,50 m	h = 3,00 m
SLE/SIF met pictogram	x	6,00 m	6,00 m	3,30 m	3,30 m	
	y	2,80 m	2,80 m	2,70 m	2,70 m	

ABB. • FIG. • PKC. 1

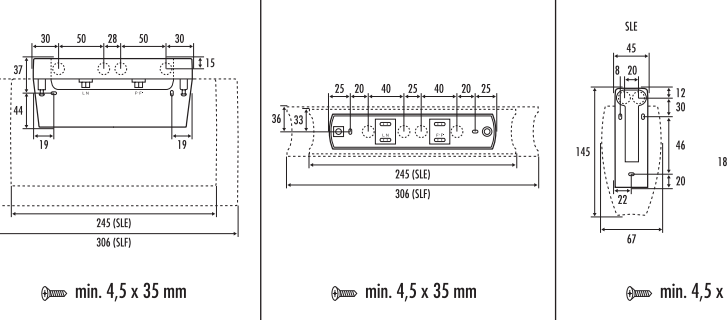


ABB. • FIG. • PKC. 2



ABB. • FIG. • PKC. 3

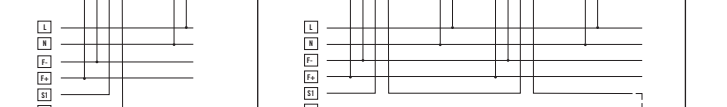


ABB. • FIG. • PKC. 4

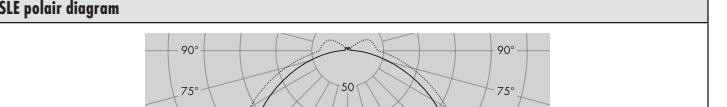


ABB. • FIG. • PKC. 5

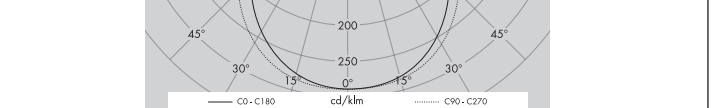


ABB. • FIG. • PKC. 6

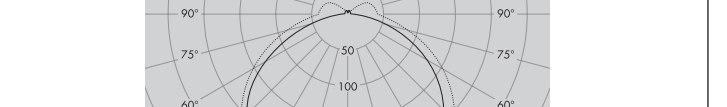


ABB. • FIG. • PKC. 7

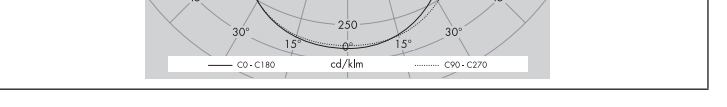


ABB. • FIG. • PKC. 8

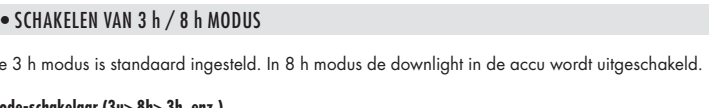


ABB. • FIG. • PKC. 9

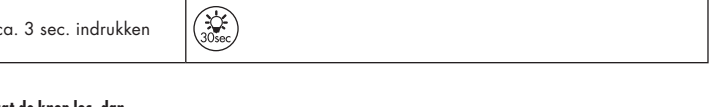


ABB. • FIG. • PKC. 10

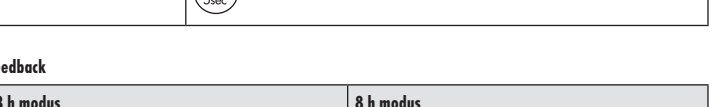
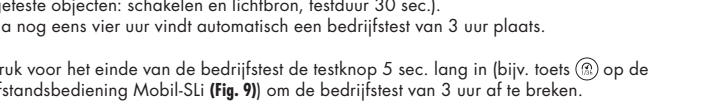


ABB. • FIG. • PKC. 11



ABB. • FIG. • PKC. 12



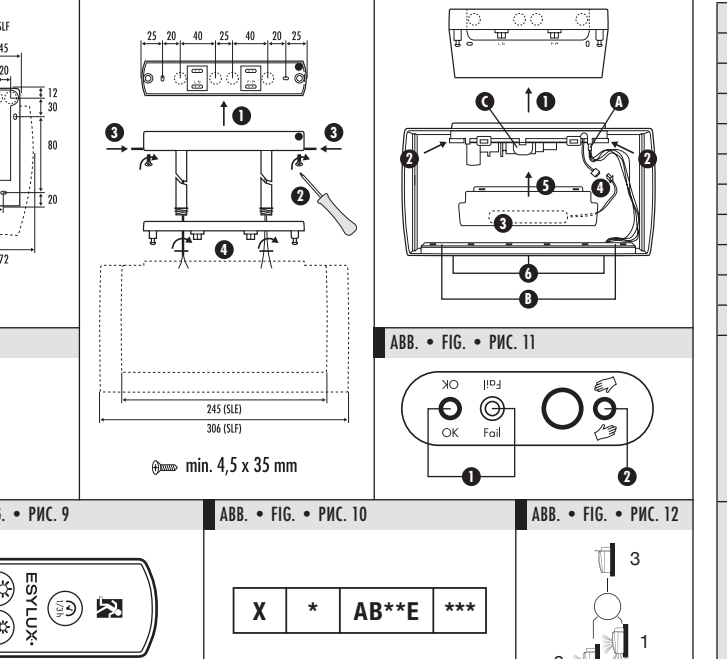
12 • ONDERHOUD

Neem bij de controle van de armaturen de geldende voorschriften en normen in acht. Conform VDE 0100-718 (EN 50172) is het testen wettelijk verplicht.

13 • ESYLUX FABRIEKSGARANTIE

ESYLUX producten zijn volgens de geldende voorschriften gecontroleerd en met de grootste zorg vervaardigd. De garantiegever, ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (voor Duitsland) of de verantwoordelijke ESYLUX distributeur in uw land (een volledig overzicht kunt u vinden op www.esylux.com), geeft drie jaar garantie op fabricage- en materiaalfouten van ESYLUX apparaten, gerekend vanaf de fabricagedatum. Deze garantie staat los van uw wettelijke rechten en verkopt van het apparaat. De garantie omvat geen normale slijtage, verandering door omgevingsomstandigheden of transport schade, noch schade ontstaan als gevolg van het niet in acht nemen van de handleiding en/of de onderhoudsinstructies en/of als gevolg van ondeskundige installatie. Meegedeelde batterijen, lampen en accu's vallen buiten de garantie. De garantie kan enkel verleend worden indien het ongewijzigde apparaat met de kasbaas direct na vaststelling van het gebrek voldoende getoetst en verkopt aan de garantiegever wordt gestuurd, vergezeld van een korte schriftelijke beschrijving van de fout. Bij een technische garantieclaim zal de garantiegever het apparaat naar eigen keuze repareren of vervangen binnen een redelijke termijn. Alle andere schadeclaims zijn uitgesloten. In het bijzonder is de garantiegever niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door een gebrek aan het apparaat. Indien de garantieclaim niet terecht blijkt te zijn (bijvoorbeeld na afloop van de garantietijd of bij buiten de garantie vallende gebreken), kan de garantiegever problemen het apparaat zo goedkoop mogelijk voor u te repareren. Hiervoor zullen kosten in rekening worden gebracht.

DK • SELVFORSYNENDE NODBELYSNINGER I SLE-/SIF-SERIEN



1 • SIKKERHEDSANVISNINGER

ADVARSEL: Arbejder på 230 V-nettet må kun udføres af autoriserede fagfolk under overholdelse af gældende installationsfreskrifter/love. For montering af produktet skal udførelsesvejledningen læses fra.

Produktet er kun beregnet til korrekt brug som beskrevet i betjeningsvejledningen. Der må ikke foretages ændringer, modifikationer eller tilkæninger, idet alle garantier og andre forbehold falder bort. Umiddelbart efter udpakningen skal apparatet kontrolleres for beskadigelser. I tilfælde af en beskadigelse må apparatet under omstændigheder tages i brug. Når det må antages, at der ikke kan garanteres en sikker drift af apparatet, så skal det tages ud af drift med det samme og sikres mod ulovlig drift.

BEMÆRK: Dette apparat må ikke betjenes med asorteret belysningsudrustning. Ejers af brug af batterier er i henhold til loven forpligtet til at bortskaffe disse udførelsestjekket. I så fald kan disse de få yderligere informationer.

BEMÆRK: Brugte batterier må ikke bortskaffes med asorteret belysningsudrustning. Ejers af brugte batterier er i henhold til loven forpligtet til at returnere dem på en afleveret dem gratis eller afleveret gratis. Batterier indeholder miljø- og helbredsbeskadelige stoffer og skal derfor bortskaffes forholdsvis korrekt.

2 • BESKRIVELSE

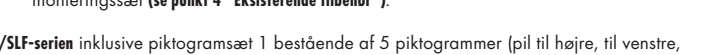
Hvis den generelle strømforsyning yver, overtager de selvforlysende nødbelysninger markeringen hvid. Belysningen afsluttes i mindst 3 t.

3 • LEVERINGSOMFATTING

1 x Nødbelysning med elektronisk inklusive LED-lyskilde, monteringssett til vægmontering eller loftmontering på loft af et eller type, testknop (fig. 11.2), genopladningskabel og tilslutningsklemmer.

Til montering på væg og til pendeelmontering skal du benytte den valgte nødbelysning SLE eller SIF i versionen til montering på loft sammen med det ønskede monteringssett (se punkt 4 "Eksisterende tilbehør").

SLE/SIF-serien inklusive pictogram 1 bestående af 5 pictogrammer (pil til højre, til venstre, 2 x ned og blank hvid).



Dette lysarmatur har indbyggede diodelyskilder. Lysarmaturets lyskilder kan ikke udskiftes.

4 • EKISTERENDE TILBEHØR

Nødvendig tilbehør efter montagevariant og belysningstype:

SLE vægarmatur Art.nr.: EN10060335
 SIF vægarmatur Art.nr.: EN10060342
 SLE/SIF pendeelset Art.nr.: EN10060359

Valgfrit tilbehør:

Fjernbetjening Mobil-SLI (fig. 9) Art.nr.: EN10017704
 SLE/C beskyttelseslås 100 (vægmontering) Art.nr.: EN10017995
 SIF/C beskyttelseslås 100 (loftmontering) Art.nr.: EN10017988
 SIF/C beskyttelseslås 100 (vægmontering) Art.nr.: EN10017971
 SIA/SIF/C beskyttelseslås 220 (loftmontering) Art.nr.: EN10017858
 SLE/C pictogram 2 ¹ Art.nr.: EN10060370
 SIF/C pictogram 2 ¹ Art.nr.: EN10061073

¹ Pijl opad til højre, opad til venstre, nedad til højre og nedad til venstre

SLE pictogram 2 / SIF pictogram 2



5 • INSTALLATION / MONTERING / TILSLUTNING

Seriene SLE/SIF leveres i følgende varianter (fig. 1-4 samt tekniske data):

- Vægmontering (fig. 1)
- Loftmontering (fig. 2)
- Vægarmaturmontering med tilbehør (fig. 3)
- Pendeelmontering med tilbehør (fig. 4)

Montering af belysningslegemet:

• Skub belysningslegemet i monteringssettet (fig. 5.1) og lås det fast med de to skydere (fig. 5.2)

• Læg batteriet ind i elektronikaafdekningen, skriv installatordatoen på (fig. 5.3), opret sikkerhedsafslutning i elektronikaafdekningen (fig. 5.4) og lad elektronikaafdekningen falde i hak i de 4 holdere (fig. 5.5)

• Læg det valgte pictogram ind i pictogramrammen (træk først den beskyttende folie af) og lad belysningsarmaturen falde i hak i belysningslegemet (fig. 6.1-6.3)

• Elektrisk tilslutning i henhold til fig. 8

• Vælg af kontakt eller beredskabsløsning via kontakten (fig. 7) på det øverste belysningslegeme

1. Konstant tilslutning pictogram + vejbelysning (fig. 12)

2. Konstant tilslutning pictogram (fig. 12)

3. Beredskabsløsning pictogram + vejbelysning (fig. 12)

Lukning og åbning af belysningslegemet:

• Lukning i henhold til fig. 6.3

• Åbnes ved at løfte pictogramrammen ud langs belysningslegemets underkant ved hjælp af en skruetrækker (fig. 5.4)

BEMÆRK: Der skal være tilsluttet 230 V AC 50 Hz permanent for at sikre en konstant levetid. Batteriet skal forbindes med elektronikafor tilbrugsøgningen (fig. 5.4).

BEMÆRK: Installationsstedet må afsluttes på batteriets typekald (fig. 5.3). Nødbelysningerne leveres med erladede batterier og skal være tilsluttet til net i mindst 20 t. For at opnå den fulde funktionslevetid.

BEMÆRK: Efter den elektriske tilslutning skal der i gruppearkivets 2. felt (fig. 10) noteres "0" for beredskabsløsning eller "1" for konstanttilslutning (EN 60598-2-22).

BEMÆRK: I drift 4, en "180" indstilles for 3 timer nødrift. For 8-timers nødrift en "480".

BEMÆRK: Sikring 1 A/MT 5 x 20 mm (fig. 5.C)

6 • KONTAKT „FEJL“ (POTENTIALFRI) SI SZ

I normal drift (netspanning TIL) er kontakten (3 ampere) sluttet. Når der forekommer en fejl på belysningen (rød LED = TIL, blinker) eller netspændingen er FRA, bryder kontakten. Fjernovervågning af belysningerne (inklusive ledningsbrød) muligvis ved at serieforbinde kontakten SI-SZ enkeltvis eller med belysningerne. Maks. ledningslængde: 150 m.

ESYLUX nødbelysningsmodeller SIC LEDI SC/C, SID LEDI SC/C, SIE LEDI SC/C, SIF LEDI SC/C og SIF LEDI SC/C kan kombineres med hinanden.

7 • FJÆRREKONTROL: F-F

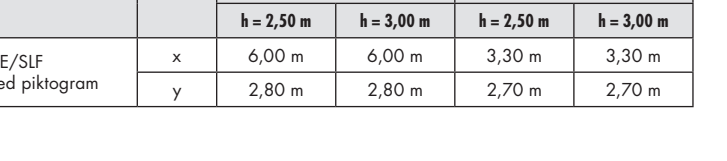
Net	F / F	Lyktilde
230 V		Konstat- eller beredskabsløsning
0 V		3 t / 8 t
0 V		

Spærring af nedlysfunktionen ved at sætte bro over klemmerne F og F.

Gælder for SLE / C, SIF / C og SIF / C for sparre nedlysfunktionen.

8 • PROJEKTERINGSHJÆLP

Afstandsindikerte (flughvej/gangbrede 2 m)



h = monteringshøjde
 y = rækkevidde for enden af en belysningsrække
 x = rækkevidde mellem belysningsrækker

Hjælpe tabel til bestemmelse af afstanden væg/belysning og belysning/belysning, for at opnå en forbrugsværdi på 1 lux iht. EN 1838.

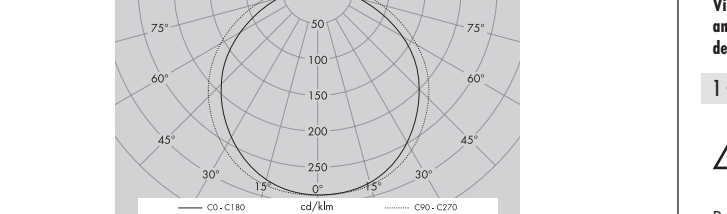
Nødbelysning type	Afstand	Vægmontering værdnet - monteringshøjde (h)	h = 2,50 m	h = 3,00 m	h = 2,50 m	h = 3,00 m
SLE/SIF med pictogram	x	6,00 m	6,00 m	3,30 m	3,30 m	
	y	2,80 m	2,80 m	2,70 m	2,70 m	

TEKNISKE GEGEVENS • TEKNISKE DATA • TEKNISKE OPFATTER

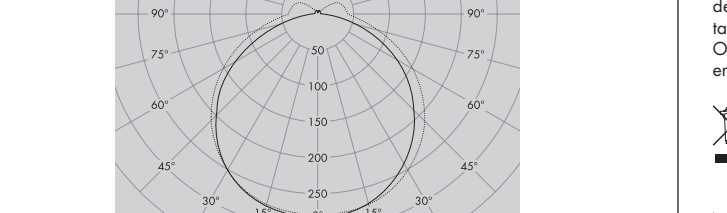
Bestandtd	Medbelysningsvarighed	Brandtil	Strøm / 8 timer
Læsestand	Læsestand	Identifikationsvarighed	SLE 24 m / SIF 30 m
Lichtbron	Lyktilde	IP	IP 20
Accu	Batteri	NI-MH 4.8 V / 1600 mAh	
Netspanning	Forsyningsspænding	Netspænding	230 V - 50 Hz / 230 V AC 50 Hz
Omgevingsstemperatur	Omgevingsstemperatur	Omgevingsstemperatur	+5 °C - +35 °C
Dichtheid / beskyttelse	Kapsling / beskyttelse	Kapsling / beskyttelse	IP 20
Opstarttid	Årupsplødetid	Årupsplødetid	20 min / 20 t / 20 timer
Beholdning	Hæle	Hæle	ABS
Kleur	Færg	Færg	wt, overenskomst RAL 9010 / hvid, svær wt RAL 9010 / vt, hvid RAL 9010
Afmetinger ca.	Dimensioner ca.	Ung. målt	Wandmontage / Vægmontering / Vægmontering

Technische en optische wijzigingen zonder kennisgeving voorbehouden • Ret til tekniske en optische ændringer uden varsel forbeholdes • Vi forbeholder os retten til tekniske og utseendemæssige ændringer utan foresægende meddelende.

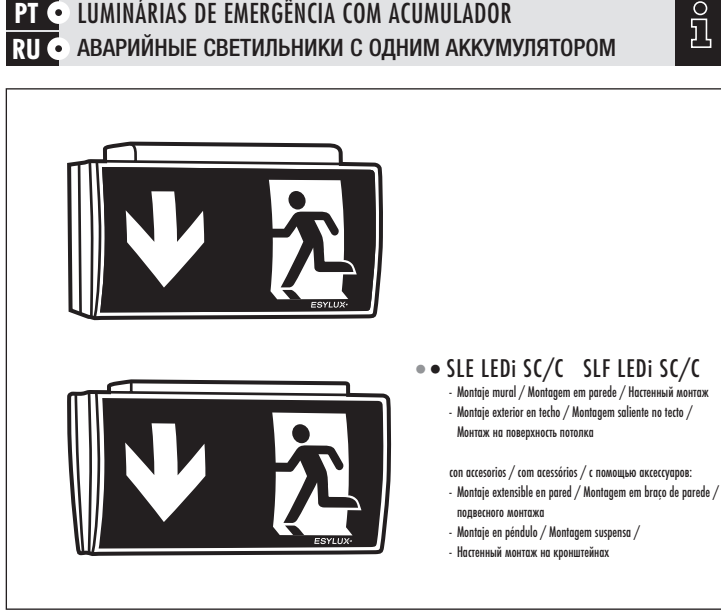
SLE polaridiagram



SIF polaridiagram



ESYLUX • LUMINARIAS DE EMERGENCIA COM ACUMULADOR



ESYLUX • LAMPARAS DE EMERGENCIA DE UNA BATERIA SERIE SLE/SLF

1 • INDICACIONES DE SEGURIDAD

ATENCIÓN: Los trabajos en la red de 230 V solo pueden ser realizados por personal técnico cualificado de conformidad con las normas y los reglamentos de instalación específicos de cada país. Antes de montar el producto, desconecte la tensión de alimentación.

El producto ha sido diseñado para su utilización correcta (tal y como se describe en las instrucciones de montaje). No está permitido realizar cambios, modificaciones o aplicar barniz dado que podría perderse todo el derecho a garantía. Nunca más desmontar el equipo, compruebe si está dañado. Si ha sufrido algún daño, no ponga el equipo en servicio en ningún caso. Si usted cree que no puede asegurarse un funcionamiento sin riesgos del equipo, desconecte inmediatamente y asegúrelo contra un manejo involuntario.

ADVERTENCIA: Este equipo no debe desenchufarse en la tomas convencional. Los propietarios de equipos suaves están obligados por ley a desenchufar en contenedores especiales. Solicite información a su administración municipal o regional.

ADVERTENCIA: Las baterías viejas no deben desecharse en la basura convencional. Los propietarios de baterías viejas están obligados por ley a retornarlas y pueden devolverlas de forma gratuita a los puntos de venta. Las baterías contienen sustancias nocivas para la salud y el medio ambiente y por ello deben desecharse en contenedores apropiados.

2 • DESCRIPCIÓN

Las lámparas de emergencia de una batería garantizan la identificación y la iluminación de las vías de evacuación durante el menor tiempo posible en caso de fallo de la fuente de alimentación principal del circuito eléctrico.

3 • VOLUMEN DE SUMINISTRO

1 x Lámpara de emergencia con electrónica, incluyendo bombilla LED, set de montaje mural o montaje exterior en techo dependiendo del modelo, botón de prueba (Fig. 11.2), batería y bornes de conexión.

Para montaje extensible en pared y en péndulo, utilice la lámpara de emergencia seleccionada SLE o SLF en la versión para montaje exterior en techo con el set de montaje correspondiente (ver apartado 4 "Accesorios disponibles").

La Serie SLE/SLF con juego de pictogramas consta de 5 paneles (flecha derecha, izquierda, 2 abajo, en blanco).



Esta luminaria lleva lámparas LED incorporadas. Las lámparas de esta luminaria no son recargables.

4 • ACCESORIOS DISPONIBLES

Accesorios en función de la variante de montaje y modelo de lámpara: SLE/C Braço de parede Nº art. EN10060335 SLE/C Braço de parede Nº art. EN10060342 SLE/C/SIF/C Juego para péndulo Nº art. EN10060359

Accesorio opcional:	Módelo a distancia Mobil-SLI (Fig. 9)	Nº art.
SLE/C Cesta de protección 100 (montaje mural)		EN10017995
SLE/C Cesta de protección 180 (montaje en techo)		EN10017998
SLE/C Cesta de protección 150 (montaje mural)		EN10017971
SIA/SIF/C Cesta de protección 220 (montaje en techo)		EN10017858
SLE/C Juego de pictogramas 2 ¹		EN10060670
SIF/C Juego de pictogramas 2 ¹		EN10061073

¹ Flecha derecha arriba, izquierda arriba, derecha abajo e izquierda abajo



5 • INSTALACIÓN / MONTAJE / CONEXIÓN

La serie SLE/SIF se comercializan en las siguientes variantes (Fig. 1 - 4 y características técnicas):
• Montaje mural (Fig. 1)
• Montaje exterior en techo (Fig. 2)
• Montaje extensible en pared con accesorios (Fig. 3)
• Montaje en péndulo con accesorios (Fig. 4)

Montaje del cuerpo de la lámpara:
• Inserte el cuerpo de la lámpara en el set de montaje (Fig. 5.1) y sujételo con los dos pasadores (Fig. 5.2)
• Coloque la batería en la cubierta de la parte electrónica, márquela con la fecha de instalación (Fig. 5.3), realice la conexión con la parte electrónica (Fig. 5.4) e enoje la cubierta de la parte electrónica en las 4 sujeciones (Fig. 5.5)

Introduzca el pictograma elegido en el soporte (antes retire la lámina protectora) y enoje el soporte del pictograma en el cuerpo de la lámpara (Fig. 6.1 - 6.3).
• Conexión eléctrica según Fig. 8
• Selección de modo reserva o modo permanente mediante conmutador (Fig. 7) en la parte superior del cuerpo de la lámpara
• Conexión permanente pictograma + iluminación de pasillos (Fig. 12)
• Conexión permanente pictograma (Fig. 12)
• Conexión de servicio pictograma + iluminación de pasillos (Fig. 12)

Cierre y apertura del cuerpo de la lámpara:
• Apertura haciendo palanca con un destornillador en el soporte de pictograma situado en la base del cuerpo de la lámpara (Fig. 5.6)

ADVERTENCIA: debe haber permanentemente 230 V AC 50 Hz para garantizar una carga duradera del acumulador. La batería debe conectarse con la electrónica mediante la clavija antes de la puesta en marcha (Fig. 5.4).

ADVERTENCIA: la fecha de instalación debe escribirse en la placa de características de la batería (Fig. 5.3). Las lámparas de emergencia se utilizan en las baterías descargadas y deben conectarse a la red al menos 20 h para asegurar un funcionamiento óptimo.
ADVERTENCIA: después de la conexión eléctrica, introduzca en el espacio campo de la etiqueta adhesiva de grupo (Fig. 10) en "0" para modo de reserva o en "1" para modo permanente (EN 60598-2-22).

ADVERTENCIA: En la sección 4, un "180" se introduce para la operación de 3 horas de emergencia. Para la operación de emergencia de 8 horas es "180".
ADVERTENCIA: fusible 1 A / MT 5 x 20 mm (Fig. 5.C)

6 • CONTACTO "AVERÍA" (SIN POTENCIAL) S1 S2

El contacto (3 ampères) „S1-S2“ está cerrado en modo de funcionamiento normal (tensión de alimentación activada). Cuando se produce una avería en la lámpara (LED rojo = activado, parpadeo lento o rápido) o cuando la tensión de alimentación está desconectada, el contacto se abre. La conexión en cascada de los contactos S1/S2 de manera individual o con interruptores permite el control a distancia de las lámparas (incluyendo rollos de línea). Longitud de línea máx.: 150 m. Las lámparas de emergencia ESYLUX de los modelos SLE LED SC/C, SID LED SC/C, SLE LED SC/C, SIF LED SC/C y SLG LED SC/C se pueden combinar entre sí.

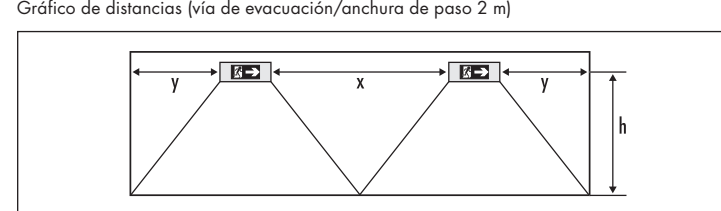
7 • DESCONEXIÓN A DISTANCIA: F-F-F

Red	F / F	Bombilla
230 V		Modo reserva o modo permanente
0 V		3 h / 8 h
0 V		

Bloqueo de función luz de emergencia puentando los bornes F y F.
Válido en SLE / C, SIF / C y SIF / C para bloquear la función luz de emergencia.

ADVERTENCIA: longitud de cable máx. 150 m entre todos los lámparas e interruptores. Retardo aprox. 1 min.

8 • AYUDAS PARA COLOCACIÓN



h = altura de montaje
y = alcance al final de la hilera de lámparas
x = alcance entre lámparas

Tabla auxiliar para cálculo de distancias pared/lámpara y lámpara/lámpara, para cumplir el valor de luz. Usé según la norma EN 1838.

Tipo de lámpara de emergencia	Distancia	Montaje mural horizontal - altura de montaje (h)	Montaje en techo en diagonal o vía de evacuación - altura de montaje (h)
SLE/SIF con pictograma	x	h = 2,50 m	h = 2,50 m
		h = 6,00 m	h = 3,00 m
SLE/SIF con pictograma	x	h = 2,80 m	h = 2,70 m
		h = 2,80 m	h = 2,70 m

ABB. • FIG. • PKC. 1

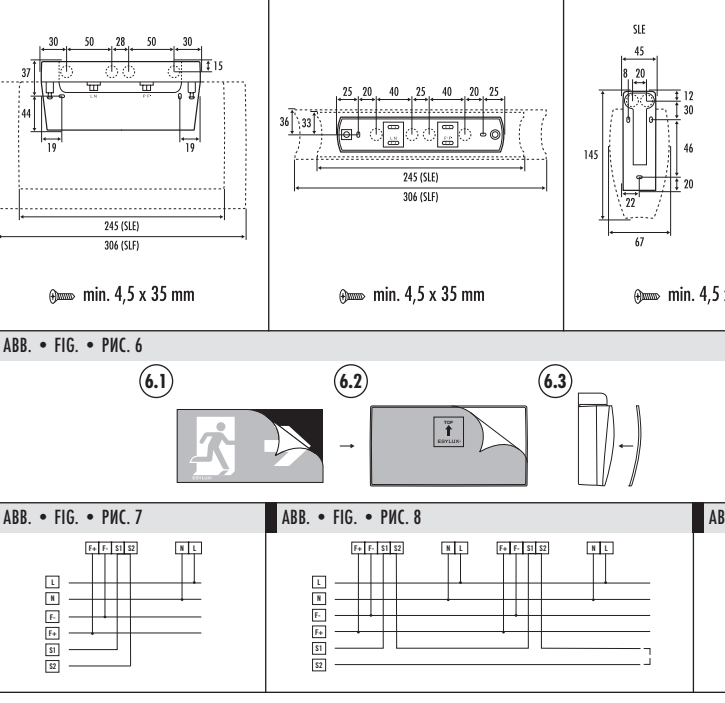


ABB. • FIG. • PKC. 2

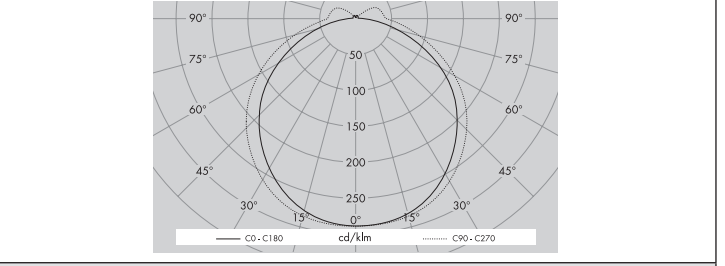


ABB. • FIG. • PKC. 3

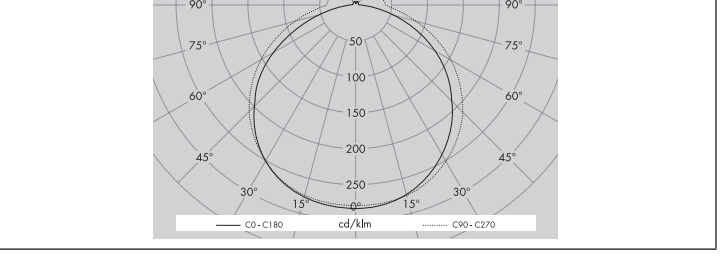


ABB. • FIG. • PKC. 4

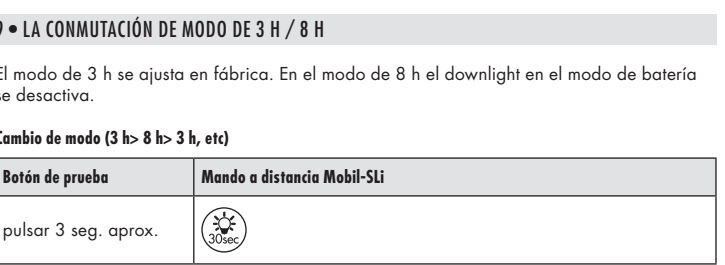


ABB. • FIG. • PKC. 5

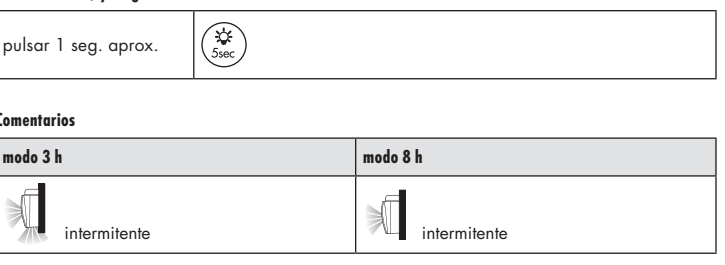


ABB. • FIG. • PKC. 6

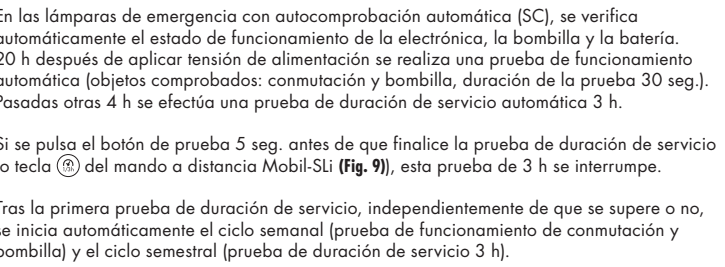


ABB. • FIG. • PKC. 7

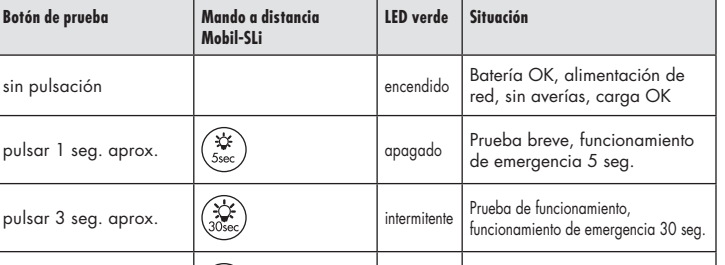


ABB. • FIG. • PKC. 8

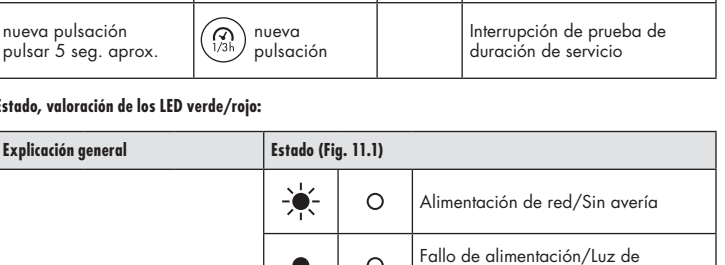


ABB. • FIG. • PKC. 9

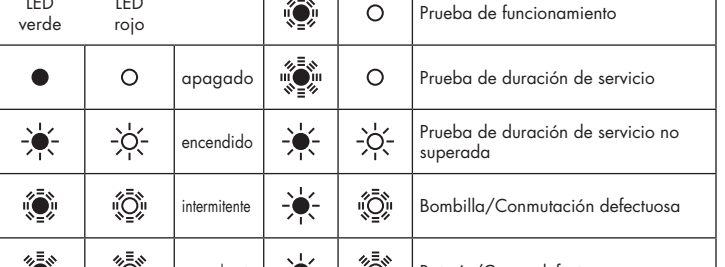


ABB. • FIG. • PKC. 10

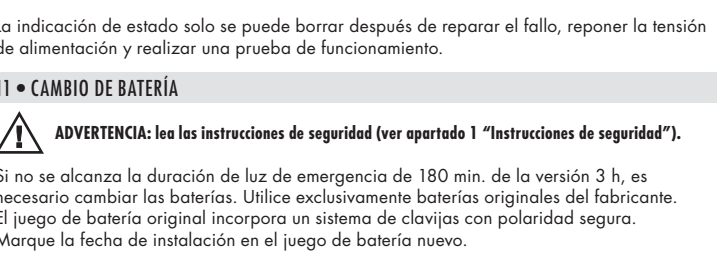


ABB. • FIG. • PKC. 11

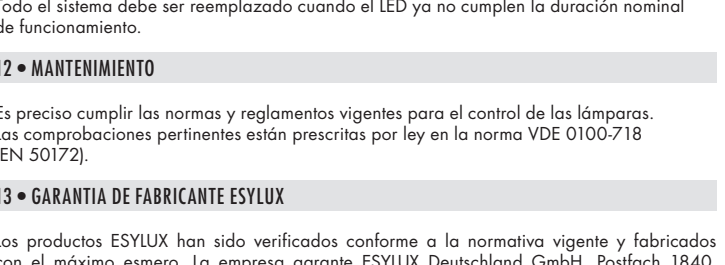


ABB. • FIG. • PKC. 12

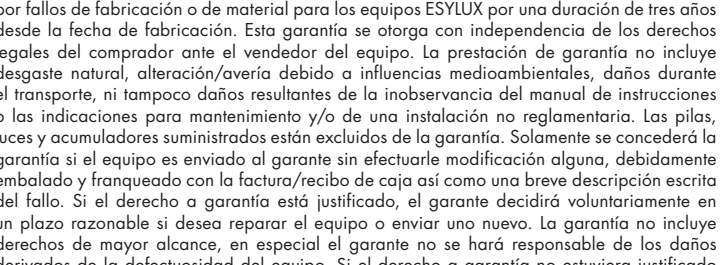


ABB. • FIG. • PKC. 13

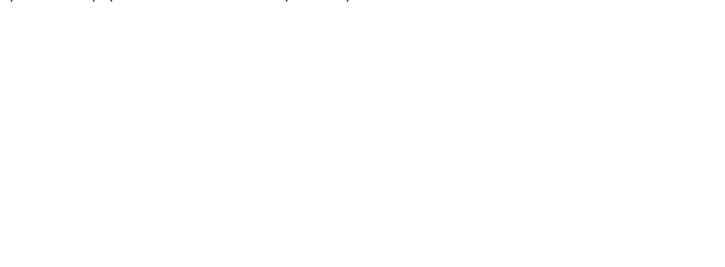
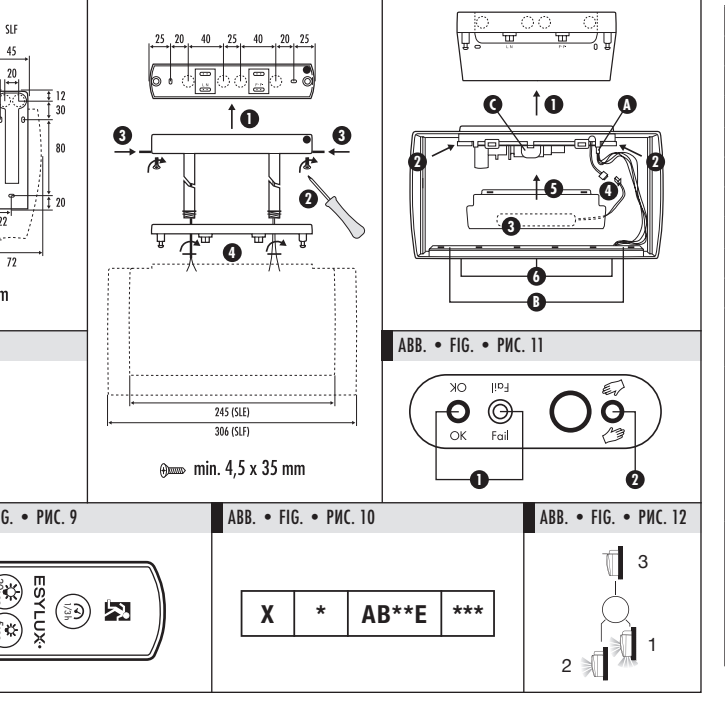


ABB. • FIG. • PKC. 14



PT • LUMINARIAS DE EMERGENCIA COM ACUMULADOR DA SÉRIE SLE/SIF



PT • LUMINARIAS DE EMERGENCIA COM ACUMULADOR DA SÉRIE SLE/SIF

1 • INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

ATENÇÃO: Os trabalhos com corrente de 230 V apenas devem ser executados por pessoal técnico autorizado, observando as normas/diretrizes nacionais sobre instalações. Antes do montagem do produto deve-se cortar a tensão de rede.

O produto destina-se apenas a utilização adequada (descrita nas instruções de utilização). Não devem ser efectuadas alterações, modificações ou emendamentos, sob risco de perda dos direitos de garantia. A existência de danos deve ser verificada logo após a desmontagem do aparelho. Em caso de existência de danos, o aparelho não deve ser colocado em funcionamento.

Caso haja indicação de que o aparelho não possa ser operado sem perigo, este deve ser imediatamente desactivado e protegido contra uma operação inadvertida.

OBSERVAÇÃO: Este aparelho não deve ser eliminado juntamente com resíduos urbanos indiferenciados. Os proprietários de resíduos de equipamentos são obrigados por lei a submetê-los a uma eliminação correcta. Podem obter informações junto dos serviços municipais ou do câmara municipal de seu área de residência.

OBSERVAÇÃO: As pilhas usadas não devem ser eliminadas juntamente com resíduos urbanos indiferenciados. Os proprietários de pilhas usadas são obrigados por lei a proceder a seu devolução, podendo entregá-las gratuitamente em qualquer ponto de venda. As pilhas contêm substâncias nocivas para a saúde e para o ambiente e devem por isso ser submetidas a uma eliminação adequada.

2 • DESCRIÇÃO

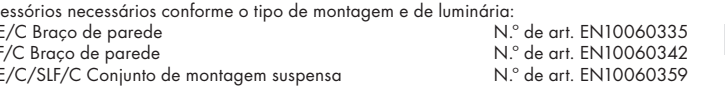
No caso de uma falha geral da rede eléctrica, as luminárias de emergência com acumulador assumem no respectivo circuito eléctrico a alimentação da sinalização ou iluminação das zonas de emergência durante pelo menos 3 horas.

3 • ÂMBITO DE FORNECIMENTO

1 x Luminária de emergência com circuito electrónico, incluindo lâmpada LED, conjunto de montagem para montagem saliente no tecto ou em parede conforme o tipo, botão de teste (Fig. 11.2), acumulador e bornes de conexão.

Para a montagem em braço de parede e montagem suspensa deve ser utilizado a luminária de emergência SLE ou SIF seleccionada no verso destinado a montagem saliente no tecto com o conjunto de montagem despojado (ver parte 4 "Accesorios disponíveis").

Série SLE/SIF, incluindo conjunto de pictogramas. 1 composto por 5 películas de pictogramas (jogo para a direita, esquerda, 2 x para baixo e em branco).



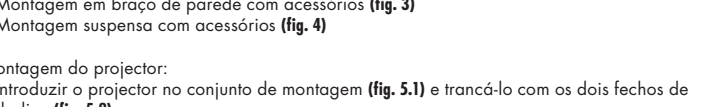
Incorpora lâmpadas LED. As lâmpadas não podem ser substituídas.

4 • ACCESÓRIOS DISPONÍVEIS

Accesorios necessários conforme o tipo de montagem e de luminária: SLE/C Braço de parede Nº de art. EN10060335 SIF/C Braço de parede Nº de art. EN10060342 SLE/SIF/C Conjunto de montagem suspensa Nº de art. EN10060359

Accesorio opcional:	Módelo a distância Mobil-SLI (Fig. 9)	Nº de art.
SLE/C Gaiola de protecção 100 (montagem em parede)		EN10017074
SLE/C Gaiola de protecção 180 (montagem no tecto)		EN10017995
SIF/C Gaiola de protecção 100 (montagem em parede)		EN10017998
SIA/SIF/C Gaiola de protecção 220 (montagem no tecto)		EN10017971
SLE/C Conjunto de pictogramas 2 ¹		EN10017858
SIF/C Conjunto de pictogramas 2 ¹		EN10060670

¹ Seto para a direita para cima, esquerdo para cima, direito para baixo e esquerdo para baixo



5 • INSTALAÇÃO / MONTAGEM / CONEXÃO

A série SLE/SIF é fornecida nas seguintes variantes (Fig. 1 - 4, assim como dados técnicos):
• Montagem mural (Fig. 1)
• Montagem exterior em teto (Fig. 2)
• Montagem em braço de parede com acessórios (Fig. 3)
• Montagem suspensa com acessórios (Fig. 4)

Montagem do projector:
• Introduza o projector no conjunto de montagem (Fig. 5.1) e trancá-lo com os dois fechos de deslize (Fig. 5.2)
• Coloque o acumulador no tampo do circuito electrónico, inscrever a data de instalação (Fig. 5.3), realize a ligação do conector ao circuito electrónico (Fig. 5.4) e encaixe a tampa do circuito electrónico nos 4 suportes (Fig. 5.5)

Colocar o pictograma seleccionado no painel (retirar previamente a película de protecção) e encaixar o painel no projector (Fig. 6.1 - 6.3).
• Realizar a ligação eléctrica de acordo com o Fig. 8
• Seleccionar o modo de operação permanente ou não permanente através do interruptor (Fig. 7) no projector superior

2. Modo de operação permanente do pictograma + iluminação de caminhos (Fig. 12)
3. Modo de operação não permanente do pictograma + iluminação de caminhos (Fig. 12)

Abair e fechar o projector:
• Fechar de acordo com o Fig. 6.3
• Abair externamente o painel do pictograma na parte de baixo do projector com uma chave de parafusos (Fig. 5.6)

ADVERTENCIA: Tem de se garantir a presença continua de 230 V AC 50 Hz para haver um carregamento permanente do acumulador. Antes da colocação em funcionamento, o acumulador tem de ser ligado ao circuito electrónico através do conector (Fig. 5.4).

OBSERVAÇÃO: A data de instalação deve ser inscrita no placa de identificação do acumulador (Fig. 5.3). As luminárias de emergência são fornecidas com o acumulador descarregado e têm de ficar ligadas à rede eléctrica durante pelo menos 20 h para que seja obtida a plena operacionalidade.

OBSERVAÇÃO: Após a ligação à rede eléctrica, deve inscrever-se no 2.º campo de etiqueta de grupo (Fig. 10) em "0" para o modo de operação não permanente ou em "1" para o modo de operação permanente (EN 60598-2-22).

OBSERVAÇÃO: No verso 4, o "180" é introduzido para a operação de três horas de emergência. Para a operação de emergência de 8 horas é "180".
OBSERVAÇÃO: fusível de 1 A / MT 5 x 20 mm (Fig. 5.C)

6 • "FALHA" DE CONTACTO (LIVRE DE POTENCIAL) S1 S2

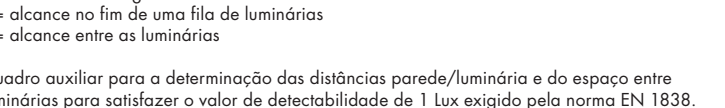
No modo de operação normal (tensão de rede ligada), o contacto (3 ampères) „S1-S2“ está fechado. Se ocorrer uma falha na luminária (LED vermelho = LIGADO, piscas ou lampeio) ou a tensão de rede estiver DESLIGADA, o contacto abre-se. A conexão em série dos contactos S1/S2 permite a monitorização a distância das luminárias (incluindo a ruptura da linha eléctrica) individualmente ou com lâmpadas N. Comprometimento máximo do cabo: 150 m. As luminárias de emergência da ESYLUX de construções diferentes das tipos SLE LED SC/C, SID LED SC/C, SLE LED SC/C, SIF LED SC/C e SLG LED SC/C podem ser combinados entre si.

7 • DESLIGAMENTO REMOTO: F-F-F

Rede	F / F	Lâmpada
230 V		Modo de operação permanente ou não permanente
0 V		3 h / 8 h
0 V		

Bloqueio da função luz de emergência através do curto-circuito dos bornes F e F.
Aplica-se o SLE / C, SIF / C e SIF / C para o bloqueio da função de luz de emergência.

8 • AJUDA DE PLANEJAMENTO

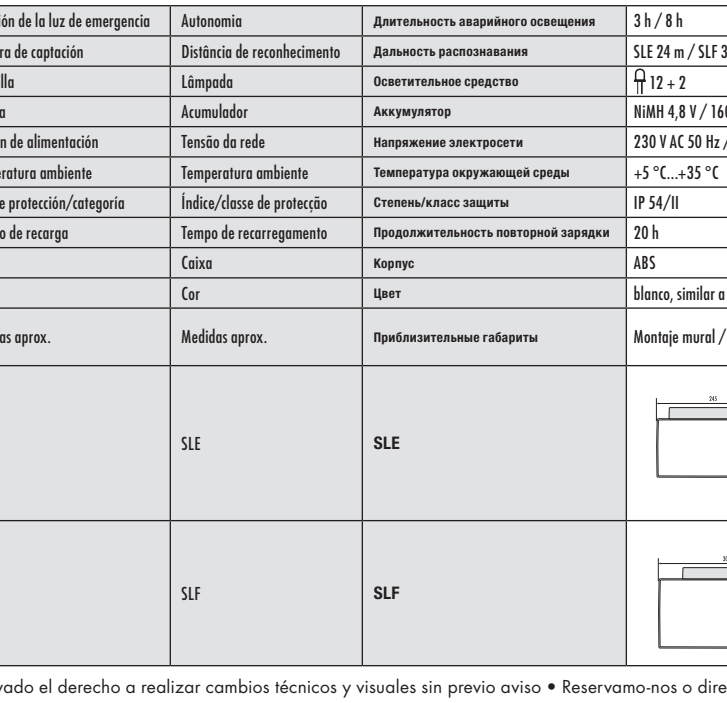


h = altura de montagem
y = alcance no fim de uma fila de luminárias
x = alcance entre as luminárias

Quadro auxiliar para a determinação das distâncias parede/luminária e do espaço entre luminárias para satisfazer o valor de detectabilidade de 1 Lux exigido pela norma EN 1838.

Tipo de luminária de emergência	Distância	Montagem de parede vertical - altura de montagem (h)	Montagem de tecto transversal em relação à sala de emergência - altura de montagem (h)
SLE/SIF com pictograma	x	h = 2,50 m	h = 2,50 m
		h = 6,00 m	h = 3,00 m
SLE/SIF com pictograma	x	h = 2,80 m	h = 2,70 m
		h = 2,80 m	h = 2,70 m

RU • АВАРИЙНЫЕ СВЕТИЛЬНИКИ SLE/SIF С ОДНИМ АККУМУЛЯТОРОМ



RU • АВАРИЙНЫЕ СВЕТИЛЬНИКИ SLE/SIF С ОДНИМ АККУМУЛЯТОРОМ

1 • ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

ВНИМАНИЕ! Работы в сети 230 В должны осуществляться исключительно уполномоченным специалистом в четкое обозначении местной профессии и норм государственной установки. Перед монтажом продукта необходимо отключить сетевое напряжение.

Изделие предназначено только для надлежащего использования (в соответствии с содержащимися в инструкции описаниями). Внесение изменений, модификации или нанесение лакокрасочного покрытия запрещены, так как это приводит к снижению гарантийных претензий. Стату после распаковки продукта проверить его на наличие повреждений. При обнаружении повреждений или в каком-либо случае нельзя использовать прибор. Если вы можете предположить, что безопасная эксплуатация изделия не может быть обеспечена, его необходимо немедленно изъять из употребления, а также предотвратить возможность случайного использования.

ПРИМЕЧАНИЕ: Данное устройство нельзя утилизировать вместе с остальными твердыми бытовыми отходами. Согласно закону утилизация и норм государственной установки, необходимо утилизировать его надлежащим образом. Дополнительные сведения можно получить в местном городском или муниципальном управлении.

ПРИМЕЧАНИЕ: Используемые аккумуляторы запрещается утилизировать вместе с остальными твердыми бытовыми отходами. В соответствии с законодательством надлежащим образом утилизируйте аккумуляторы. Владелец обязан вернуть их, а могут это сделать бесплатно через органы власти. Аккумуляторы содержат вещества, нанесение вреда здоровью людей и окружающей среде, поэтому им следует утилизировать надлежащим образом.

Para o planeamento de sistemas de iluminação com programas de software como, por exemplo, Relux, está disponível disposições fotométricas para transferência ao site www.esylux.com.

2 • ОПИСАНИЕ

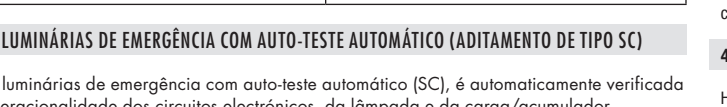
Аварийные светильники с одним аккумулятором обеспечивают освещение путей эвакуации в течение времени 3 часа при отключении сети общего электроснабжения.

3 • КОМПЛЕКТ ПСТАВКИ

1 x Аварийный светильник с электронным управлением в комплекте со светодиодным осветительным средством, комплект для настенного монтажа или монтажа на поверхности потолка (в зависимости от типа), контрольная кнопка (Fig. 11.2), аккумулятор и зажимы подключения.

Для настенного монтажа на коньковой или подвесного монтажа использовать выбранный вами аварийный светильник SLE или SIF в версии для монтажа на поверхность потолка и соответствующий монтажный комплект (см. пункт 4, "Доступные аксессуары").

Серия SLE/SIF с комплектом графических обозначений 1, состоящий из 5 панелей с графическими обозначениями (стрелка вправо, влево, 2 вниз и 2 в центре в белом).



Этот светильник содержит встроенные светодиодные лампы. Лампы не могут быть изменены в светильнике.

4 • ДОСТУПНЫЕ АКСЕССУАРЫ

Ниже указаны необходимые аксессуары в соответствии с видом монтажа и типом светильника. SLE/C Настенный крошитель Art. №. EN10060335 SIF/C Настенный крошитель Art. №. EN10060342 SLE/SIF/C Подвесной комплект Art. №. EN10060359

Дополнительные аксессуары:	Модель дистанции Mobil-SLI (Fig. 9)	Art. №.
Тип дистанции управления SLE/C: защитная сетка 100 (настенный монтаж)		EN10017704
SLE/C: защитная сетка 180 (потолочный монтаж)		EN10017995
SIF/C: защитная сетка 100 (настенный монтаж)		EN10017998
SIA/SIF/C: защитная сетка 220 (потолочный монтаж)		EN10017971
SLE/SIF/C: комплект графических обозначений 2 ¹		EN10017858
SIF/C: комплект графических обозначений 2 ¹		EN10060670

¹ Стрелка вправо вверх, влево вверх, вправо вниз и влево вниз



5 • УСТАНОВКА/МОНТАЖ/ПОДКЛЮЧЕНИЕ

Светильники серий SLE/SIF доступны в указанных ниже вариантах (см. рис. 1-4, также технические характеристики):
• Настенный монтаж (рис. 1)
• Монтаж на поверхности потолка (рис. 2)
• Настенный монтаж на коньковой или подвесного монтажа с помощью регулируемого соединения (рис. 3, 4) и установка крышки электронного оборудования (такая модель, которая она указана в Fig. 5.6)

Вставьте необходимое графическое обозначение в держатель (перед этим снимите защитную пленку), а затем вставьте держатель графического обозначения в корпус светильника (рис. 6.1-6.3).
• Вставьте корпус светильника в монтажный комплект (рис. 5.1) и закройте его двумя задвижками (рис. 5.2)

Вставьте аккумулятор в корпус электронного оборудования, нажмите на аккумуляторную кнопку (рис. 5.3), подключите его к электронному оборудованию с помощью регулируемого соединения (рис. 5.4) и вставьте крышку электронного оборудования (такая модель, которая она указана в Fig. 5.6)

Вставьте необходимое графическое обозначение в держатель (перед этим снимите защитную пленку), а затем вставьте держатель графического обозначения в корпус светильника (рис. 6.1-6.3).
• Вставьте корпус светильника в монтажный комплект (рис. 5.1) и закройте его двумя задвижками (рис. 5.2)

Вставьте аккумулятор в корпус электронного оборудования, нажмите на аккумуляторную кнопку (рис. 5.3), подключите его к электронному оборудованию с помощью регулируемого соединения (рис. 5.4) и вставьте крышку электронного оборудования (такая модель, которая она указана в Fig. 5.6)

Вставьте необходимое графическое обозначение в держатель (перед этим снимите защитную пленку), а затем вставьте держатель графического обозначения в корпус светильника (рис. 6.1-6.3).
• Вставьте корпус светильника в монтажный комплект (рис. 5.1) и закройте его двумя задвижками (рис. 5.2)

Вставьте аккумулятор в корпус электронного оборудования, нажмите на аккумуляторную кнопку (рис. 5.3), подключите его к электронному оборудованию с помощью регулируемого соединения (рис. 5.4) и вставьте крышку электронного оборудования (такая модель, которая она указана в Fig. 5.6)

Вставьте необходимое графическое обозначение в держатель (перед этим снимите защитную пленку), а затем вставьте держатель графического обозначения в корпус светильника (рис. 6.1-6.3).
• Вставьте корпус светильника в монтажный комплект (рис. 5.1) и закройте его двумя задвижками (рис. 5.2)

Вставьте аккумулятор в корпус электронного оборудования, нажмите на аккумуляторную кнопку (рис. 5.3), подключите его к электронному оборудованию с помощью регулируемого соединения (рис. 5.4) и вставьте крышку электронного оборудования (такая модель, которая она указана в Fig. 5.6)

Вставьте необходимое графическое обозначение в держатель (перед этим снимите защитную пленку), а затем вставьте держатель графического обозначения в корпус светильника (рис. 6.1-6.3).
• Вставьте корпус светильника в монтажный комплект (рис. 5.1) и закройте его двумя задвижками (рис. 5.2)

Вставьте аккумулятор в корпус электронного оборудования, нажмите на аккумуляторную кнопку (рис. 5.3), подключите его